

# Revista *crescendo*



Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil  
de Santa Cruz de la Sierra

Programa  
Concierto *Temporada*  
*Carnavalera*

Jesuitas e indígenas, unidos  
por la música.

NOTICIAS de la  
*4ta Temporada*

*T*EMPORADA  
PRECARNAVALERA 2014

Publicación de Asociación Filarmonía Sociedad Musical



# 2<sup>da</sup> Temporada



Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil  
de Santa Cruz de la Sierra



M A Y O 2 0 1 4

02, 03 y 04

Casa de la Cultura

Mayor información al Teléfono 3304295

 osjsantacruz

más que un hotel...

un destino



- 184 espaciosas habitaciones finamente decoradas • Desayuno buffet americano • Business Center 24 horas
- WiFi en habitaciones • Gimnasio, Sauna y Piscina • Restaurant La Terraza 24 horas • Restaurant Jardín de Asia
- Room Service 24 horas • Parqueo • Centro de Convenciones El Conquistador, capacidad 3600 personas

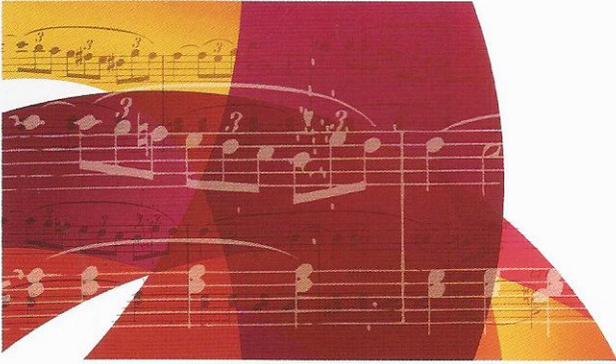
  
**los tajibos**  
★★★★★  
HOTEL & CONVENTION CENTER  
SANTA CRUZ - BOLIVIA

☎ (3) 3421000 • [ventas@lostajiboshotel.com](mailto:ventas@lostajiboshotel.com)

[www.lostajiboshotel.com](http://www.lostajiboshotel.com)

  
Centro de Convenciones  
**EL CONQUISTADOR**





## FEBRERO 2014

- 4 Del directorio.
- 6 Programa, resumen de la propuesta musical de la OSJ para la presente temporada.
- 7 Integrantes.
- 8 Biografías
- 14 Notas al programa.
- 16 Noticias
- 22 Noticias y Anécdotas
- 25 Filosofando.
- 28 Asistentes.



Invitados Músicos Bolivianos

OSJ  
Director Artístico  
Boris Vásquez  
Administración y finanzas  
Lenny Gonzales  
Coordinación de administración y finanzas  
Normaly Trujillo  
Asesora de marketing  
Bowles Estrategía

Edificio Kolping 1er piso Of. 12. Teléfono 330 4295  
orquestasinfonica@gmail.com  
Crescendo

Edición y Redacción  
Miembros de la OSJ  
Diseño - Diagramación  
El Factor Multiplicador  
Fotógrafos  
Rodrigo Urzagasti.

# DEL DIRECTORIO



Estimados amigos:

Después de un gran evento queda un vacío que requiere energía extra para retomar el impulso. En nuestro caso, luego de un año muy especial donde con mucha satisfacción celebramos los 10 años junto a Uds.; hemos recibido este impulso amplificado ya que viene cargado de una gran motivación en nuestros músicos, los miembros del Directorio y El Director Artístico Boris Vásquez. Este nuevo año tenemos previsto brindar a ustedes conciertos de excelente calidad, con reconocidos invitados y repertorios entretenidos y desafiantes.

Esta primera temporada, inspirados en la proximidad del carnaval, disfrutaran de un "Concierto Pre camavalero Sinfónico" con un repertorio de música boliviana festiva interpretado por la OSJ e invitados reconocidos como Zulma Yugar, Guísela Santa Cruz, Yalo Torrez y Eleanora Cardona. Deseamos disfruten de esta fiesta musical.

En esta edición, encontrarán mayores detalles del programa y de nuestros invitados especiales. Aprovechamos también de compartir con Uds. varias notas interesantes de la actividad de la Asociación Filarmonía durante estos meses, como el reciente viaje del Director Artístico Boris Vásquez a Estados Unidos, este hecho gracias al apoyo y organización de la Embajada de Estados Unidos de América en el país, a quienes les agradecemos por esta importante gestión. Boris estuvo en Miami, Boston y New York, visitando importantes instituciones y profesionales del rubro para establecer acuerdos que apoyen el desarrollo de los jóvenes músicos destacados de la OSJ con becas. En este viaje también se ha concretado conciertos especiales, las próximas visitas de músicos y profesores capacitados a nuestra ciudad, estableciendo así vínculos que proyectan a la OSJ para una larga vida y al nivel que nos proyectamos como Orquesta e institución.

Con esta temporada termino un ciclo como presidente de esta Institución, que gracias al trabajo de todos los miembros del Directorio, el Director musical, personal administrativo, voluntarios y nuestros queridos músicos se alcanzaron los objetivos trazados y han hecho de la labor realizada una grata experiencia de aprendizaje que me

compromete aún más en seguir apoyando al desarrollo cultural de nuestra ciudad con lo que me toque hacer. Esta transición la hago presentando con alegría y orgullo a la nueva presidenta elegida, la Sra. Marcela Urenda de Leigue quien acompaña este proyecto como directora fundadora de la Asociación Filarmonía. Marcela, es una bella persona, muy capaz y entusiasta trabajadora apegada a la cultura y al bien social en diferentes instancias de su vida que hoy son parte del desarrollo de nuestra sociedad. Marcela sin duda será un puntal en el desarrollo de la OSJ y los proyectos que tenemos como organización.

Doy gracias al público por su participación, a los Auspiciadores y todos con los que he trabajado por su apoyo y confianza.

Muchas gracias!

Percy Mac Lean A.  
Presidente  
Asociación Filarmonía S.M

---

---

---

---

## DIRECTORIO ASOCIACIÓN FILARMONÍA SOCIEDAD MUSICAL

**Presidente**

Percy MacLean Arce

**Tesorero**

Fernando Romero Pinto

**Secretaria**

Helga Richter

**Past-Presidente**

Mario Terceros Herrera

**Directores**

Hugo Martínez Rodríguez

Marcela Urenda de Leigue

Marie France Perrin de Peró

María Alicia Crespo de Parkerson

---

---

---

---

## DEL DIRECTOR

Si bien es cierto que el carnaval es una de las fiestas de mayor importancia en el hemisferio occidental y que esta misma moviliza enormes cantidades de personas de los diversos estratos sociales en torno a sus diferentes manifestaciones, debemos también resaltar que de esta manera se genera un importante movimiento económico paralelo al evento, es importante hacer notar que todo este gran fenómeno sociocultural no sería nada sin el aporte de la música.

Desde tiempos inmemorables sabemos que los grandes ritos y ofrecimientos paganos han sido acompañados por modelos musicales correspondientes a la época, como en el caso de los diversos tipos de fiestas carnestolendas que se realizan en las diferentes regiones del país; cada cual caracterizada por sus costumbres.

En los carnavales bolivianos, la diversidad de culturas y tradiciones genera un carácter propio en cada región; personificando en la danza el rito dedicado al ofrecimiento carnal, acompañado del elemento principal que es la gran variedad de música popular nuestra.

Con esta temporada y aprovechando la proximidad a la fiesta de los carnavales, queremos rendir nuestro tributo al gran número de compositores existentes en todas las regiones del país, a los unos por su obra original y a los otros por haber elevado esta expresión popular al lenguaje sinfónico de la música erudita universal.

Boris Vasquez G.



## ORQUESTANDO SOLUCIONES LEGALES

Calle Cochabamba 755 • Teléfono (591) 3 3355188



GONZÁLEZ QUINTANILLA  
& ASOCIADOS



**Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil**  
de Santa Cruz de la Sierra

TEMPORADA  
PRECARNAVALERA 2014

# Programa

Obra	Autor	Arreglo	Intérprete
LUNITA CAMBA	Percy Avila	P. Hilari	Gisela Santa Cruz
VIVA SANTA CRUZ	Gilberto Rojas	P. Hilari	
SURAZOS DEL CORAZÓN	Yalo Cuellar	W. Pozadas	Yalo Cuellar
EL VIOLÍN DEL CUCHI	Yalo Cuellar	J. Parrado	
HOMENAJE A GILBERTO ROJAS, TEMAS ORIENTALES	Varios	G. Arce	OSJ
PIEL MORENA	Julio Cesar Paredes	N. Suarez	Zulma Yugar
EL REGRESO	Matilde Cazasola	N. Suarez	

# INTEGRANTES

## Primeros Violines

Cristina Zankiz\*\*  
Thalia Simsovic  
Alejandra Sossa  
Nicola Antretter  
Louisa Lheske  
Gabriela Mariscal

## Segundos violines

Milenka Zankiz\*  
Melissa Ruiz  
Cristina Portugal  
Mingyar Acosta  
Harumi Ashimine  
Mahat Suárez  
Dharma Suárez

## Violas

Kimberly Antequera\*  
Cristhian Vides  
Arturo Cabrera

## Cellos

Abraham Bellota\*  
Sergio Romero  
Heber Duran  
Juan Rodríguez

## Contrabajos

Jorge Martínez\*

## Flautas

Cecilia Rospigliosi\*  
Adriana Manzano  
Camila Ruiz

## Oboe

Gary Muñoz\*  
Emily Reast

## Piccolo

Luzia Azin

## Clarinete

Juan José Puente\*  
Juan Gabriel Moreno  
Víctor Lazo  
Perrín Falkner

## Fagot

Esteban Yarita\*  
Hugo Mborobainchi

## Trompetas

Sebastián Pinto\*  
Andrés Cortéz

## Cornos

Laurent Duhamel\*  
Eddy Mamani  
Valentina Gonzáles  
Juan Gabriel Señoranis  
Nolwenn Audrey Luerez

## Trombones

América Escóbar\*  
Joel Ibañez

## Percusión

Fabián Padilla\*  
Adriana Pinaya  
Toto Sanchez

Director: Boris Vásquez

\*\* Concertino  
\* Guía



## Solista Zulma Yugar

Zulma Yugar nació en la alta tierra de los Urus, Oruro, el 6 de enero de 1952. Sus padres, fueron los principales impulsores de su meritoria carrera.

Siendo niña estudio piano, ballet clásico y folklórico en la Academia de Bellas Artes.

Cuando apenas contaba con diez años, Zulma recorrió todos los rincones del territorio boliviano en gira, organizada por su señor padre. Pisó los escenarios más humildes, actuando sobre adobes y sin luz, en cantones, provincias y centros mineros, con el fin de conocer de cerca la realidad de su patria, sus tradiciones y costumbres. Esta experiencia es la que marca la vida de Zulma, y es entonces cuando nace en ella ese profundo amor a su país. Su carrera profesional en el canto se inicia a los 13 años, cuando asiste en representación de Oruro al Segundo Festival Lauro de la Canción, obteniendo el premio a la Mejor vocalista boliviana. Un año después es nombrada Reina del Folklore Boliviano, y asiste al Festival Latinoamericano en Salta Argentina, obteniendo un resonante éxito, trayendo para Bolivia el Primer Lugar, a partir de ese momento, su arte trasciende fronteras bolivianas para triunfar internacionalmente.

Zulma, en cualquier escenario del mundo sea grande o pequeño ha irradiado su talento, es la expresión mas hermosa del canto popular, público de los cinco continentes vibró con su personalidad arrolladora. Su arte tiene la fuerza de lo eterno y lo místico, supo conjuncionar valle, trópico y altiplano, logrando no solo éxitos personales, sino ante todo logros y triunfos para esta Bolivia amada, la voz mayor del folklore nacional que representa a nuestro país y comparte escenarios con grandes artistas internacionales.

Fue invitada exclusivamente por la UNESCO para ser parte del Jurado Internacional para las Obras Maestras del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad en representación de América Latina y El Caribe, organización que tomó en cuenta la larga trayectoria artística y su constante presencia en el campo cultural internacional, también fue nombrada Embajadora por la Paz Mundial.

Desempeño el cargo de Directora General de Promoción Cultural, del Vice Ministerio de Cultura. En su gestión elaboró el anteproyecto de ley Revalorización de los Símbolos Patrios, Institucionalizó el día del Himno Nacional, los Festivales Itinerantes en las Fronteras, y los Festivales Artísticos en las Efemérides Departamentales. Creó las Casas Comunes de Cultura en la ciudad de El Alto, como un espacio para promover y difundir la cultura popular, organizó el Encuentro La Paz del Chaco donde excombatientes paraguayos y bolivianos se dieron la mano y se unieron con el arte, inaugurando un museo y un monumento recordatorio.

Gestora incansable en la postulación del Carnaval de Oruro como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad y la Cultura Kallawayá.

En su condición de presidenta Honoraria de la Fundación Cultural que lleva su nombre, crea la Escuela Superior de Música Popular AVEZUL, en su tierra Oruro como un aporte a la formación de recursos humanos de música; objetivo fundamental que busca enaltecer y profesionalizar las Bandas Musicales, bandas escolares, militares y músicos en general.

En reconocimiento por este accionar en el campo social y en su lucha permanente por consolidar la defensa de nuestras culturas populares y tradicionales, a lo largo de toda su vida artística, Zulma es galardonada por múltiples organizaciones, políticas, cívicas, culturales, militares; nacionales como internacionales.



## Solista Guísela Santa Cruz

es una cantante y folklorista cruceña, culminó su formación artística en el Instituto de Bellas Artes. A través de su música Guísela promueve la música oriental y el folklore además de la balada romántica; su hermosa y dulce voz, además de su carisma y simpatía, la ha convertido en la máxima expresión del Canto Folklórico femenino de Santa Cruz y Bolivia.

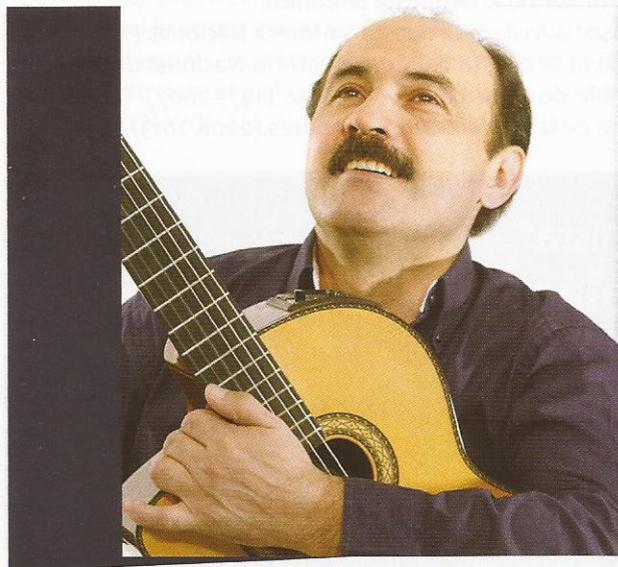
Ha realizado presentaciones en varios escenarios a nivel nacional: Festival de Cultura en Sucre, Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez,

Ferías Nacionales y otros; ha sido invitada a cantar con la Orquesta Sinfónica Nacional bajo la dirección de David Händel. Su talento y simpatía le ha permitido presentarse en representación del país en escenarios de Japón, Chile, Argentina, Estados Unidos, Francia, Uruguay, Venezuela y Ecuador.

Su carrera despegó con la grabación de su primer sencillo "imitación de hombre", en 1993. En 1997 le llega su primer disco de oro por la venta de más de tres millares de copias de su placa

editada por Discolandia, con quien ha grabado trece discos: Folklore Oriental (1996), Te dejo libre (1997), Latina (1999), Romance Verde (2002) y No te vayas (2004).

Con el sello de EMI – Odeón, JAM y GLD los siguientes: Misterios del corazón (2000), Folklore (2003), Ave de Cristal (2005), Otra vez (2007-Bolivia), Encuentro (2009-Bolivia), Santa Cruz Bicentennial (2010-Bolivia), Sueño (2012-Bolivia) y Niña cambia (2013-Bolivia).



## Compositor Yalo Cuéllar

Compositor, autor e intérprete del género musical folklórico nacional e internacional nacido en el sur de Bolivia en la ciudad de Yacuíba departamento de Tarija. Empezó a tocar a los 8 años y a los 11 estaba ya participando en el Festival de la Tradición Chaqueña y otros festivales regionales.

En 1986 se une con Toto Vaca en un dúo que lleva el nombre de ambos; con quien lograría grabar su primer disco Larga Duración en la empresa Discolandia titulado "Quiero ir al Chaco", aquí se registran, doce temas de la inspiración de ambos, en ritmo de cuecas, chacareras, coplas, zambas, chamamés y canciones.

En 1989, es invitado a formar parte del grupo Savia Nueva junto a Jaime Junaro y Willy Claire, con éste grupo logra su segunda grabación discográfica "Un canto por la vida", un trabajo totalmente a favor de la preservación del medio ambiente y del planeta en el futuro. Actúan en varios departamentos del país y participan en un Festival Latinoamericano, Pueblos Hermanos en Quito – Ecuador, con gran éxito.

Como solista logra su tercera grabación denominada "Chaco y Punto..." (1993) donde se registran diez temas de su propia autoría, siendo el más importante Fray Quebracho un justo homenaje a un sacerdote italiano que contribuyó bastante con la evangelización y la poesía en las llanuras chaqueñas.

Posteriormente en 1995 graba su cuarto trabajo denominado "Surazos del Corazón" con diez temas de su propia inspiración y en 1996 logra unir estos trabajos logrando su quinta grabación titulada "Aromas de Ausencia".

Su sexto trabajo llega en 1998 con "Vivir cantando", donde presenta diez nuevas producciones de su autoría, destacándose temas como Lágrimas del Pilcomayo (canción), Vivir Cantando (chacarera), Chacarera del Pago y otras. El año 2000 en Cochabamba produce su séptimo trabajo titulado "Sueños" con doce canciones de las cuales nueve son propias; y en Julio de ese año es invitado a cantar con la Orquesta Sinfónica Nacional presentándose en el Teatro Municipal de la ciudad de La Paz bajo la dirección del Maestro David Handel.

"Agridulce" llega el 2003 disco, en el cual graba temas junto a Guísela Santa Cruz y Abdón Rivera de Los Embajadores del Guadalquivir. El año 2006 lanza su disco "Trovalgando", su disco "Francocantador" llega el año 2007 la canción del mismo nombre formó parte de la película "El Estado de las cosas" de Marco Loayza. El disco "Segundo Tiempo" fue lanzado el 2010, su último disco "Así es la Vida" fue grabado el año 2013.



## Arreglista Gastón Arce Sejas

Desde 1991 trabajó en el Conservatorio Nacional de Música de La Paz y fue catedrático de la Universidad Unión Evangélica Boliviana, en la que llegó a ser Director de la Carrera de Música hasta 1998.

Entre 1992 y 1994 fue director y fundador del Ensemble Contemporáneo del Conservatorio Nacional de Música con el que participó en las tres primeras versiones del Festival Boliviano de Música Contemporánea como organizador, director y compositor. En 1999 recibió el Premio “Jóvenes Sobresalientes” en la categoría de Logros Culturales, de la Cámara Junior América.

Desde el año 2000 es fundador, docente y Jefe de la Carrera de Música de la Universidad Loyola de La Paz. Entre el año 2001 y 2002, recibió una beca a la República Federal de Alemania por parte del Instituto Goethe, para realizar una serie de actividades artísticas en Freiburg y la región de Baden Württemberg.

El 2003 crea en el marco de la Universidad Loyola, la Orquesta de Instrumentos Nativos, y el año 2004 el Ensemble PETRA, enfocado a la experimentación a partir de combinar instrumentos tradicionales de los Andes bolivianos con recursos digitales y nuevas tecnologías creadas dentro del mismo ensamble.

Como miembro de la Red de Investigación y Creación Musical de América RICMA, organizó con la Embajada de Francia el III Seminario Internacional “Instrumentos Tradicionales-Músicas Actuales” desarrollado en la Isla del Sol y La Paz en el mes de octubre del 2005 con más de 40 personalidades internacionales de la música.

Con el Ensemble PETRA realizaron dos giras internacionales a la República Argentina y al Ecuador respectivamente, los años 2005 y 2006.

El año 2006 fundó la Sinfonietta Loyola dentro de esa casa superior de estudios, y a finales de 2008, el Ensemble Contemporáneo TAKY con quienes vienen realizando actividades de difusión de la música actual, especialmente boliviana y latinoamericana. Hasta la fecha han producido dos CDs y han realizado varias giras a nivel nacional e internacional (Perú, Italia, España, Alemania, Suecia, Francia y Rumania).

Ha sido profesor invitado y ha dictado conferencias sobre su música y la música boliviana en diversas ciudades tanto de Europa como de América: Quito (Conservatorio Nacional), Santiago de Chile (Universidad Católica), Buenos Aires (Conservatorio Manuel de Falla, UNTREF, UNLP), Lima (Conservatorio Nacional), Bilbao (Universidad Deusto, Conservatorio Superior de Música), Berlín (Universidad de las Artes), Freiburg (Staatliche Musikhochschule), Madrid (Centro Cultural Catalán, Radio Nacional), Serralunga d’Alba (Fondazione Mirafiori), Torino (Teatro Vittoria), Cuneo (Salón Municipal), Royal College of Music de Estocolmo, la Universidad de Uppsala y la Academia Gheorge Dima de Cluj Napoca, Rumania.

Desde junio de 2012 trabaja como Director Titular de la Orquesta Sinfónica de la ciudad de El Alto. Su música es interpretada regularmente dentro y fuera de Bolivia. Varias de sus obras han merecido reconocimientos y premios tanto a nivel nacional como internacional, habiendo sido interpretadas en diferentes países como Alemania, Argentina, Austria, Brasil, Canadá, Chile, Cuba, Estados Unidos, Francia, Italia, México, Perú, Rumania, Suecia y en diversas ciudades de Bolivia.



## Director Boris Vásquez

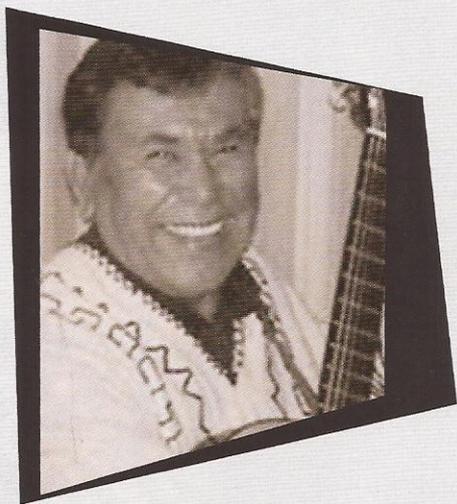
ACTUAL DIRECTOR DE LA ORQUESTA SINFÓNICA JUVENIL  
DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

Boris Vásquez es el actual director de la **OSJ** quien ocupa ese cargo desde agosto del 2011. Es músico profesional de destacada trayectoria. Antes de su nombramiento como director ejercía la función de subdirector y músico de la **OSJ** y Big Band.

Realizó estudios musicales en el Conservatorio Nacional de Música de la ciudad de La Paz, en la Hochschule der Kunste de Berlin (fagot – músico de orquesta) y en el Banff Center for Fine Arts en Canadá (técnicas modernas de interpretación). A lo largo de su productiva trayectoria musical, Boris Vásquez ha sido parte de innumerables ensambles internacionales con los que llegó a realizar giras por diversas regiones del mundo, haciendo

presentaciones musicales en importantes escenarios, tal es el caso de la Philharmonie de Berlin, Concert Gebouw – Amsterdam, Radio France-París y otros. En su larga carrera musical, Boris Vásquez no sólo ha hecho las veces de intérprete, sino que ha diversificado aún más su capacidad y talento, mostrando también sus dotes como compositor, director, gestor y organizador de proyectos musicales de diversos géneros.





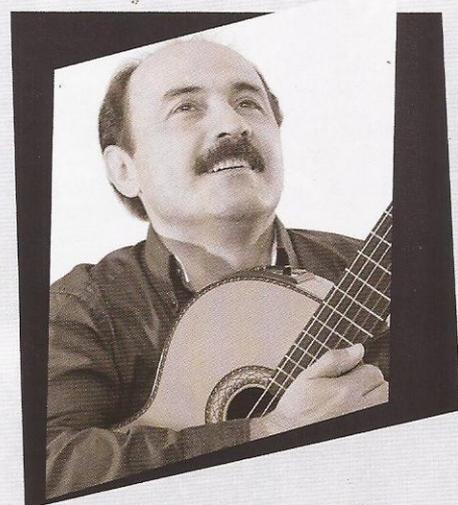
## Gonzalo Hermosa González

Es un cantante, compositor y médico boliviano nacido el 2 de octubre de 1950 en Capinota (Cochabamba). En 1965 junto a sus dos hermanos Elmer y Ulises, fundaron el grupo llamado Los Kjarkas. Como compositor boliviano es uno de los más exitosos. La

canción Llorando se fue en co-autoría con su hermano Ulises Hermosa, ha sido grabada y difundida mundialmente por muchos artistas internacionales: Kaoma, Don Omar y Jennifer Lopez.

## Sadi Jorge Cuellar Maire

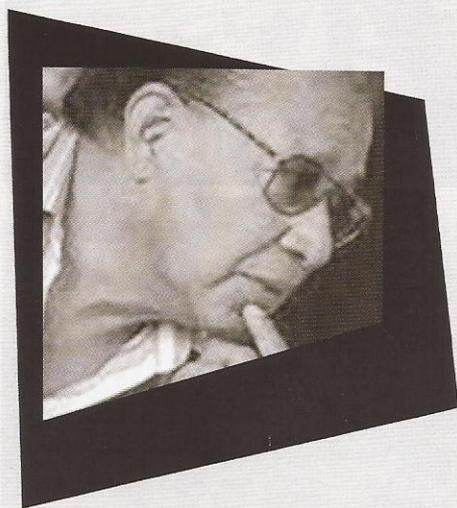
(Yacuiba, Provincia de Gran Chaco, Tarija, Bolivia, 26 de diciembre de 1963), conocido con el nombre artístico de: Yalo Cuéllar es un importante compositor e intérprete boliviano.



## Percy Avila

(Camiri - Santa Cruz, 24 de octubre de 1938 – † Santa Cruz 13 de Enero 2003) Músico compositor. Trabajo en radio y televisión, una de ellas cuando llegó a La Paz y produjo 'Semilla, canto, pueblo' que se emitió por el

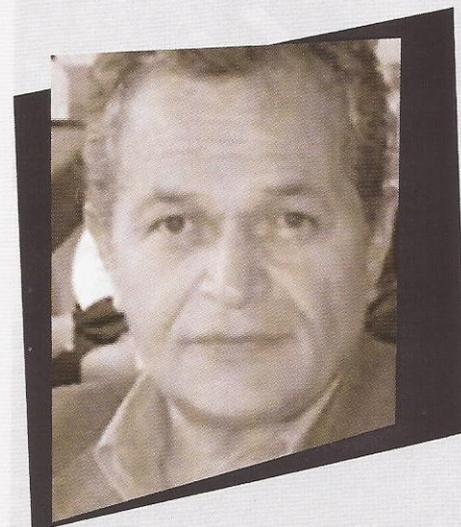
tiempo de dos años en el canal estatal 7. Aquí ganó el premio 'Pantalla de oro' en 1972 como mejor compositor del año. Su obra musical tiene estos nombres: El Guajojo, No seas mala che, Lunita Camba y otros.



## Julio César Paredes Ruiz

'Coral 13', dirigido por César Espada. Formó y dirigió el conjunto folklórico 'Lyra Incaica' (1973). También fue parte de 'Savia Andina', con quienes hizo giras por Latinoamérica y Europa.

Tiene una larga lista de composiciones musicales, entre las que destacan 'María Sol' y 'Piel Morena'.

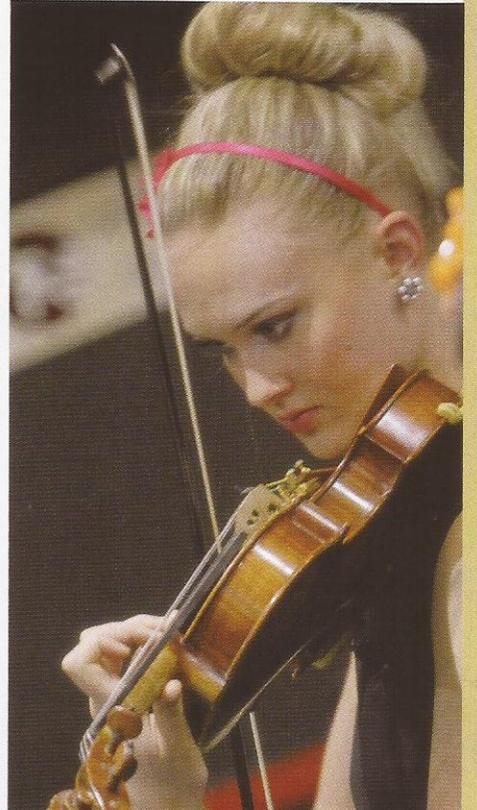
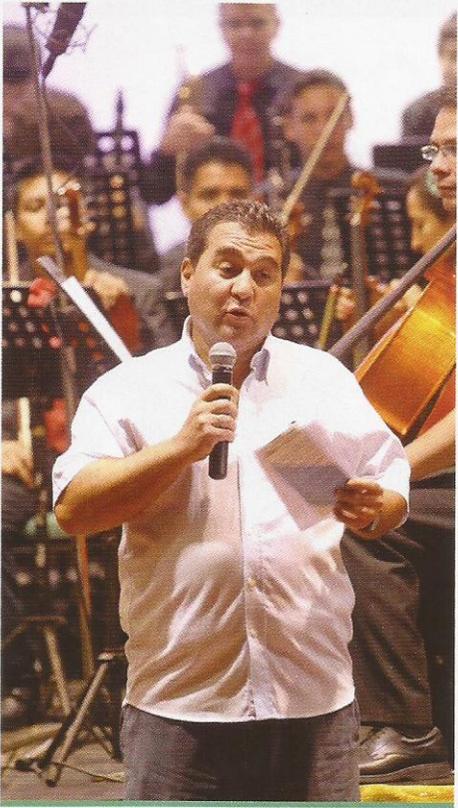


(La Paz, Bolivia, 1953).- Poeta y compositor musical.

Estudió sociología en la UMSA, y luego cultura y patrimonio en México. Ha logrado una Mención a la mejor poesía en el Concurso Iberoamericano 'Rafaela Carrá', en Valparaíso, Chile. Fue miembro de la agrupación vocal

# Concierto 4ta Temporada 2013





# Músicos tras bambalinas

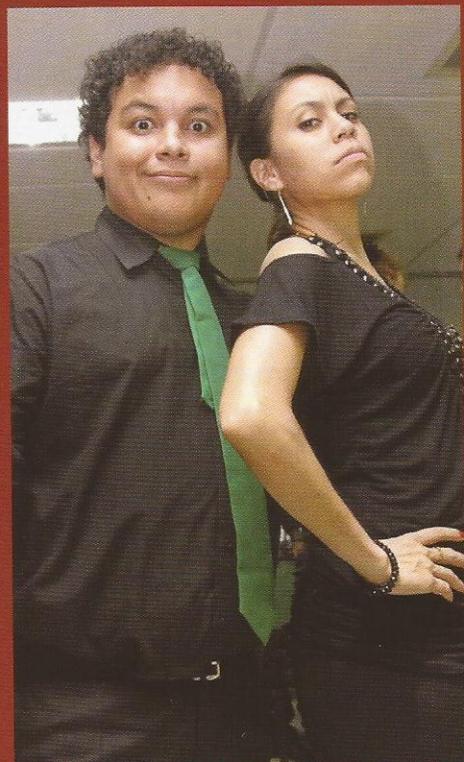
## 4ta Temporada 2013



Sección Cuerdas: Jorge Martínez, Juan Rodríguez, Hugo Reyes, Mingyar Acosta, Abraham Bellota Ien y Pedro Barrios.



Foto grupal, todos felices después de brindar un gran concierto.



Juan Rodríguez y Luzia Asín



Sección Metales: Valentina Gonzales, José Gabriel Señoranis, Joel Ibañez, América Escobar, Eddy Mamani, Laurent Duhamel, Tiziano, Sebastian Pinto y Andrés Cortez.



Flautas de la OSJ: Adriana Manzano, Luzia Asin y Cecilia Rospigliosi



Violas : Arturo Cabrera, Kimberly Antequera y Christian Vides



Percusión: Fabian Padilla, Lucía Dalence y Toto Sanchez



Sección Maderas: Juan Gabriel Moreno, Juan José Puente y Gary Muñoz



Risas antes del concierto



Violines : Gabriela Mariscal, Melisa Ruiz, Thalia Simsovic, Cristina Portugal, Louisa Heske, Cristina Zankiz, Nicola Antretter, Mahat Suarez, Silvana Zankiz, Harumi Ashimine y Javier Barja.



Felices



Tiziano, Boris Vasquez y Peter Verschuren



Hay alguna semejanza... ●

# Jesuitas e indígenas, unidos por la música

Por Mario Vargas Llosa | Para LA NACION

SANTA CRUZ.- Los primeros jesuitas que llegaron a este lejano rincón del Oriente boliviano vieron que las viviendas de los indígenas tenían puertas tan pequeñas que bautizaron a toda la comarca con el nombre de Chiquitos.

El padre José de Arce y el hermano Antonio de Rivas pisaron por primera vez estas selvas a fines de 1691. En vez de armas, traían instrumentos de música; sus experiencias en Perú y Paraguay les habían enseñado que el lenguaje de las flautas, los violines o las cítaras facilitaban la comunicación con los naturales del nuevo mundo. Pero aquellos primeros misioneros nunca pudieron imaginar la manera como los pueblos chiquitanos se apropiarían de aquellos instrumentos y de la música que acarrearaban desde Europa, incorporándolos y adaptándolos a su propia cultura. Al extremo de que cuatro siglos después se puede decir que la Chiquitania (o Chiquitanía: se acentúa de las dos maneras) es una de las regiones más melómanas del mundo, donde la música barroca sigue tan viva y actual como en el siglo XVIII, matizada y coloreada de sabor local por unas comunidades cuya idiosincrasia concilia, de manera admirable, lo tradicional y lo moderno, lo artístico y lo práctico, el español y la lengua aborigen.

Esto ha sido para mí lo más sorprendente en este recorrido de pocos días por la vasta región que separa la ciudad de Santa Cruz de la frontera brasileña: descubrir que, aquí, a diferencia de otros lugares de América donde florecían importantes culturas aborígenes, los 76 años de evangelización -hasta 1767, cuando la expulsión de los jesuitas- habían dejado una huella muy profunda, que seguía fecundando de manera visible a aquellas comunidades a los que los antiguos misioneros ayudaron a integrarse, a defenderse de las incursiones de los "bandeirantes" paulistas que venían a cazar esclavos, y a modernizar y enriquecer, con aportes occidentales, sus costumbres, sus creencias, su arte y, sobre todo, su música.

A partir de 1972 comenzó la rehabilitación de los templos de Concepción, San Javier, San Ignacio, Santa Ana, Santiago y San José -son los que visité pero entiendo que hay otros- con sus preciosos retablos

barrocos, sus gallardos campanarios, sus tallas, frescos y enormes columnas de madera, sus órganos y sus recargados púlpitos. La labor que llevaron a cabo el arquitecto suizo Hans Roth, quien dedicaría treinta años de su vida a esta tarea, y sus colaboradores, ha sido extraordinaria. Las iglesias, bellas, sencillas y elegantes no son museos, testimonios de un pasado escindido para siempre del presente, sino pruebas palpables de que, en Chiquitania, aquella antigua historia sigue vivificando el presente.

No sólo la música que venía de allende los ríos y los mares impregnó y pasó a ser parte indivisible de la cultura chiquitana; también el cristianismo llegó a constituir la esencia de una espiritualidad que en todos estos siglos se ha conservado y ha sido el aglutinante primordial de unas comunidades que manifiestan su fe volcándose masivamente a todos los oficios, con sus caciques, cabildos y "mamas" al frente, bailando, cantando (¡a veces en latín!) y cuidando los lugares y objetos de culto con celo infatigable. A diferencia de lo que ocurre en el resto de América Latina y el mundo, donde la religión parece ocupar cada vez menos la vida de la gente y el laicismo avanza incontenible, aquí sigue presidiendo la vida y es, como en la Europa medieval, el medio ambiente en el que los seres humanos nacen, viven y mueren. Pero sería injusto considerar que esto ha mantenido a los chiquitanos detenidos en el tiempo; la modernidad está también en estas aldeas, por doquier: en los colegios, en sus talleres, artesanías, las técnicas para trabajar la tierra, la radio, la televisión, los celulares e Internet. Y principalmente en la destreza con niños y jóvenes aprenden en las escuelas de música locales a tocar el contrabajo, la guitarra o el violín, tan bien como la tambora y la flauta tradicionales.

En los años en que el arquitecto Hans Roth trabajó aquí fue encontrando más de cinco mil partituras de música barroca que, luego de la expulsión de los jesuitas, los chiquitanos preservaron en polvorientos arcones o cajas que languidecían entre las ruinas en que se convirtieron sus iglesias. Todo ese riquísimo acervo está ahora, clasificado, digitalizado y

defendido con aire acondicionado en el Archivo de Concepción, donde, desde hace muchos años, un religioso polaco, el padre Piotr Nawrot, los estudia y publica en volúmenes cuidadosamente anotados que son, al mismo tiempo, una minuciosa relación de la manera como la música barroca arraigó en la cultura chiquitana. Las melodías y composiciones que contenían aquellas partituras venidas del fondo de los siglos se escuchan ahora en todas las aldeas de la región, interpretadas por orquestas y coros de niños, jóvenes y adultos que las tocan y entonan con la misma desenvoltura con que bailan sus danzas ancestrales, añadiéndoles una convicción y una alegría emocionantes. Creyentes o agnósticos sienten un extraño e intenso cosquilleo en el cuerpo cuando, en las estrelladas y cálidas noches de la selva cruceña, donde todavía quedan jaguares, pumas, caimanes y serpientes, advierten que Vivaldi, Corelli, Bach, Chaikovsky, además de italianos, alemanes o rusos, también son chiquitanos, pues las grandes creaciones artísticas no tienen nacionalidad, pertenecen a quien la ama, las adopta y expresa a través de ellas sus sufrimientos, anhelos y alegrías. Varios de estos jóvenes han obtenido becas y estudian ahora en Buenos Aires, Madrid, París, Viena, Berlín.

Hay una abundante bibliografía sobre las misiones jesuíticas en Bolivia, donde, parece evidente, el esfuerzo misionero fue mucho más hondo y duradero que en el Paraguay o Brasil. Para comprobarlo nada mejor que el libro de Mariano Baptista Gumucio, "Las misiones jesuíticas de Moxos y Chiquitos. Una utopía cristiana en el Oriente boliviano". Es un resumen bien documentado y mejor escrito de esta extraordinaria aventura: cómo, en un rincón de Sudamérica, el encuentro entre los europeos y habitantes prehispánicos, en vez de caracterizarse por la violencia y la crueldad, sirvió para atenuar las duras servidumbres de que estaba hecha allí la vida, para humanizarla y dotar a la cultura más débil de ideas, formas, técnicas, creencias, que la robustecieron a la vez que modernizaron.

Baptista Gumucio no es ingenuo y señala con claridad los aspectos discutibles e

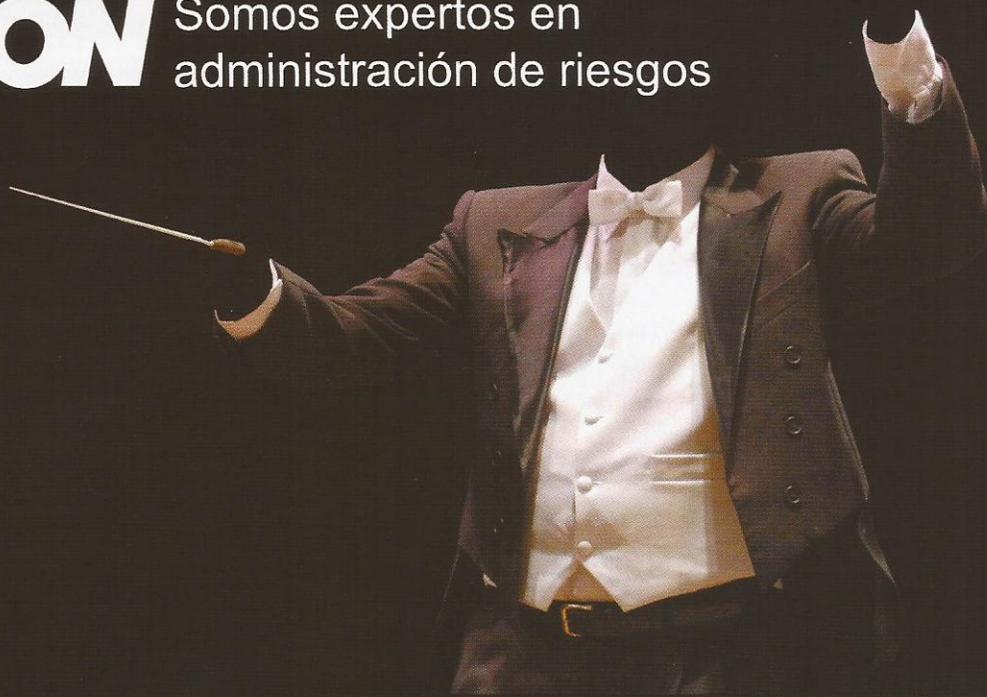
intolerables del régimen que los jesuitas impusieron en las reducciones donde la vida cotidiana transcurría dentro de un sistema rígido, en el que el indígena era tratado como menor de edad. Pero, señala, con mucha razón, que ese sistema, comparado con el que reinaba en los Andes, donde los indios morían como moscas en las minas, o en Brasil, donde los indígenas raptados por los "bandeirantes" eran vendidos como esclavos, era infinitamente menos injusto y al menos permitía la supervivencia de los individuos y de sus culturas. Una de las disposiciones más fecundas, en las misiones, fue la obligación impuesta a los misioneros de aprender las lenguas nativas para evangelizar en ellas a los aborígenes. De esta manera nació el chiquitano, pues, antes, las tribus de la zona hablaban dialectos diferentes y apenas podían comunicarse entre ellas. Ningún país que, como muchos latinoamericanos, tiene en su seno

culturas distintas, una moderna, poderosa y occidentalizada, y otra u otras más primitivas, ha sido capaz de establecer un modelo que permita a estas últimas desarrollarse y modernizarse sin perder los rasgos que la constituyen: sus costumbres, sus creencias, sus lenguas, sus mitos. En todos los casos -los más flagrantes son los de Estados Unidos, Japón y la India- el desarrollo ha significado la absorción -y a veces la extinción- de la más débil por la más poderosa, la occidental. Desde luego que hay una injusticia terrible en estos procesos; pero ninguna sociedad ha sido capaz todavía de establecer un sistema en el que una cultura pequeña y antigua puede acceder a la modernidad sin renunciar a esa suma de factores materiales y espirituales que la definen y diferencian de las otras. En América Latina, donde el problema se vive dramáticamente por lo menos en media docena de países, tenemos la obligación de encontrar un modelo

en el que aquel acto de justicia sea posible en términos prácticos. ¿Dónde buscar ejemplos que nos orienten? En las aldeas chiquitanas hay enseñanzas provechosas para quienes quieren ver y oír. Las mujeres y los hombres de esta tierra no han perdido eso que se llama la "identidad", tienen vivo su idioma, sus danzas, sus atuendos; y sus costumbres y creencias han ido evolucionando de modo que pueden participar de las oportunidades de la vida moderna, sin dejar de ser lo que fueron, lo que siguen siendo en ese marco multicultural que son Bolivia y todos los pueblos andinos. Visitar la Chiquitania muestra a los visitantes que Beethoven y los taquiraris, o la silueta del jaguar y los arpegios de una cítara, pueden entenderse, coexistir y transubstanciarse. Eso han hecho los chiquitanos y por eso hay que aplaudirlos e imitarlos.

# AON

Somos expertos en  
administración de riesgos



Aon, líder mundial en asesoramiento estratégico de riesgos y capital humano.

Oficina Santa Cruz:  
Av. Las Ramblas esq. 4to Anillo  
Edif. Cubo | Piso 1 y 3  
Telf.: + (591) 3 3451919 | Fax: + (591) 3 436200

Oficina La Paz:  
Av. Ballivián esq. Calle 13 de Calacoto  
Torre Lucía | Piso 3  
Telf.: + (591) 2 2790955 | Fax: + (591) 2 2125858

Oficina Cochabamba:  
Torre Norte Piso 4 of. 4C  
Av. América Norte E-360  
Telf.: (591) 4 4140909



**AON**

Aon es el auspiciador oficial del Manchester United



## Music House abre sus puertas a Santa Cruz

*Bajo el lema "Educación y Diversión" enseñará violín, viola, violoncello y guitarra a niños y jóvenes de 3 años en adelante*

En el Centro Cultural Franco Alemán se llevó a cabo el Lanzamiento de la Academia "Music House", la cual abre sus puertas al público el próximo 08 de febrero con la premisa de revolucionar la formación musical en Santa Cruz.

Para ello, utilizará la metodología más moderna a nivel internacional a través del Programa Didáctico "Kindermusik", el cual está presente en más de 70 países del mundo. De igual forma, permitirá a los niños formar parte de una orquesta infantil desde el 1er día de clases y los preparará para que den su concierto debut en 10 meses.

Este proyecto está dirigido por la violinista Cristina Zankiz y el violoncellista Abraham Bellota, quienes se han profesionalizado en Estados Unidos y Chile, y ahora buscan volcar toda su experiencia en favor de los niños y jóvenes de nuestra ciudad.

En la ocasión, los padres disfrutaron de las ocurrencias de sus hijos durante las dinámicas que se realizaron para mostrar en la práctica las cualidades que despierta la música en los niños. La premisa: que se diviertan mientras aprenden un instrumento.



### Noticia

## Aparece violín Stradivarius robado

Un violín Stradivarius de 300 años de antigüedad, fue prestado al maestro concertista de la Orquesta Sinfónica de Milwaukee Frank Almond. El valioso instrumento musical fue robado después de un concierto.

El misterio de lo que sucedió al multimillonario violín Stradivarius sustraído en un ataque a mano armada, fue develado el martes 04 de febrero del 2014 cuando la policía de Milwaukee recuperó el instrumento y culpó, por lo menos en parte, a un ladrón de obras de arte, quien una vez robó una estatua de una galería y que luego trató de vender.

El violín que fue construido en 1715 por el renombrado lutier italiano Antonio Stradivari, esta valuado en \$us. 5.000.000.- Fue escondido en un baúl en la casa de un hombre, que dijo la policía que no conocía que estaba allí.

El violín "es parte de un conjunto de obras de alguien cuyo trabajo nunca podrá ser imitado. Mucha gente hace esculturas, pero solamente hay un Michelangelo y nunca más habrá otro como él. Asimismo, nunca más habrá otro Antonio Stradivari".

Expertos estiman que aún existen entre 600 a 650 instrumentos, alrededor de la mitad de lo que el maestro produjo.

## El viaje del director

Por Marie France Perrin de Perú



Boris Vásquez, director de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz de la Sierra (OSJ), realizó en enero de 2014, una gira por varias ciudades de los Estados Unidos visitando orquestas sinfónicas y facultades de música en diferentes universidades con el fin de contactarse con directores y músicos extranjeros para conocer el trabajo de otras agrupaciones similares a la que él dirige.

La iniciativa surgió gracias a las gestiones de la señora María Alicia Crespo de Parkerson, activo miembro del directorio de la OSJ, con el director de asuntos públicos de la embajada norteamericana quién propuso que el señor Vásquez participe del programa de incentivos denominado "Viaje de Visitantes Voluntarios".

A dicho programa acceden personalidades de destacada trayectoria en diferentes rubros para que mediante su visita a los Estados Unidos puedan hacer contactos con instituciones afines, aprender métodos nuevos y aprovechar en todo sentido la experiencia para luego implementar los conocimientos adquiridos en sus países de origen. El programa no sólo solventa los gastos del viaje sino también organizan visitas a instituciones que sean de interés del visitante. Es de esta manera que el señor Boris Vásquez tuvo en Miami cuatro contactos, en Boston tres y en Nueva York otros tantos. "Te dan la posibilidad de visitar lugares e instituciones que te interesan para hacer contactos", manifestó Boris.

En la ciudad de Miami, Vásquez asistió a un concierto de Miami Symphony Orchestra, se entrevistó con el director titular, Eduardo Marturet y participó con él de una reunión trabajo donde se trataron temas importantes sobre cómo fortalecer la OSJ.

En la Florida International University, Vásquez tuvo reuniones con Andrés Jaime (director de la Sinfónica de Medellín) y con Darwin Aquino (director de la Orquesta Sinfónica de República Dominicana). Estas

personas (siendo los primeros latinoamericanos que ocupan ese cargo) dirigen a su vez, el departamento de música y la orquesta de la mencionada universidad. En dichas reuniones se trataron temas sobre programas de cooperación y técnicas académicas. Se habló de la posibilidad de mandar expertos norteamericanos a Bolivia y becarios bolivianos a los Estados Unidos para su capacitación.

En Miami el director de la OSJ tuvo también la oportunidad de entrevistarse con el director de New World Symphony, Michael Tilson Thomas quién es también compositor. La sinfónica de Tilson Thomas tiene un especial renombre por ser una especie de laboratorio musical que busca ofrecer nuevas posibilidades para la enseñanza y difusión de la música clásica. Se destaca también por ocupar un espacio en el complejo del New World Center, diseñado por el famoso arquitecto Frank Gehry, donde existe un auditorio con capacidad de 756 personas, espacios dedicados a clases de música, áreas comerciales y un amplio espacio cultural al aire libre. "Esta sinfónica se ocupa principalmente de promover talentos jóvenes y en dos años convertirlos en músicos profesionales. Es eso prácticamente lo que nosotros también queremos hacer aquí en la Orquesta Sinfónica Juvenil. Capacitar, adiestrar a los muchachos y formarlos profesionalmente", comentó Boris Vásquez.

Sin embargo, la principal reunión que tuvo en Miami el director de la OSJ fue en los Estudios Disney donde conoció a Fernando Barbosa, encargado de los negocios iberoamericanos. Gracias a este encuentro, Disney cederá a la OSJ los derechos musicales del compositor boliviano Jaime Mendoza Nava. Es así que la OSJ ha programado una temporada especial este año donde se interpretarán composiciones del mencionado compatriota. Mendoza Nava fue un músico boliviano que emigró a los Estados Unidos antes de mediados del siglo pasado y se quedó a trabajar allá destacándose en la composición de

música para películas. Entre las más de 200 películas que musicalizó, podemos mencionar a El Zorro, el Club de Mickey Mouse y Mister Magoo. No sería conveniente tampoco omitir la musicalización de un programa radial emitido cuando los astronautas del Apolo 11 pisaron la luna.

En Boston, Boris Vásquez visitó la universidad jesuita Boston College donde conoció a Frank Kennedy, un sacerdote musicólogo a cargo de la escuela de música de dicha universidad. Asistió al ensayo de un coro y se habló sobre la posibilidad de cooperación con los archivos de música boliviana.

Berklee es la escuela de música más connotada de Boston. Entrar en ella es sumamente complicado y sólo apto para gente muy talentosa. Allí Vásquez se reunió con una comisión que desarrolla un programa de enseñanza basada en la teoría del jazz tanto para niños como para jóvenes. "He visto que el método que aplican también podríamos fomentarlo aquí en Santa Cruz", acotó el director.

Otra visita importante fue la realizada al New England Conservatory, que cuenta con un departamento de enseñanza para jóvenes de 6 a 18 años. En él se han desarrollado técnicas que fueron producto de nuevas y serias investigaciones que fomentan el desarrollo del talento musical en jóvenes que no viven en áreas urbanas. "Los jóvenes llegan a la ciudad el sábado por la mañana y trabajan hasta el domingo por la noche sin descanso. Es la forma de convertirlos en músicos profesionales. Literalmente les sacan la mugre", comentó Boris.

En Nueva York Boris Vasquez actuó por su cuenta pues el programa oficial de la embajada norteamericana acabó en Boston. Sin embargo, y nuevamente gracias los contactos de la sra. Parkerson, pudo reunirse con la comisión académica del Lincoln Center y con la encargada del booking que organiza festivales, clases y todo tipo de eventos. "Hablamos de su programa de apoyo al desarrollo en pro de los músicos que se están formando y nos ofrecieron material del programa para conseguir ayuda", agregó Vásquez.

En la gran manzana, el director de la OSJ también se reunió con el padre Peter O'Brien, un sacerdote jesuita encargado de la Fundación Mary Lou Williams, quién fue una de las principales compositoras de la música del artista Duke Ellington. Ellington fue compositor, director de orquesta y pianista de jazz. Esta considerado por la crítica tan

importante como Louis Armstrong. Con la mencionada visita se consiguió que la OSJ también tenga los derechos cedidos de la música de esta gran compositora de jazz para interpretarlos en alguna temporada especial.

Cuando pedimos a Boris Vasquez nos haga un análisis de su reciente gira, dijo lo siguiente. "Yo insisto en la importancia de armar la academia de la orquesta. Es decir que la Orquesta Sinfónica Juvenil sea un instrumento para profesionalizar a los músicos". Dijo también que todavía nos falta fomentar el desarrollo de una nueva generación de músicos. Que todavía se participa sin planificar el futuro y sin saber para qué estamos trabajando pues todavía vivimos en una sociedad donde el artista no está tan bien considerado. Manifestó que es de suma importancia armar la academia orquestal donde se vaya a capacitar a los jóvenes de alto nivel. "Esta academia será el elemento de compromiso entre los jóvenes con su trabajo y con la OSJ como generador de otra alternativa profesional solvente. Así los integrantes podrán encontrar trabajo y desenvolverse en cualquier lugar".

# Los beneficios de la música clásica en el cuerpo

PUBLICADO EL AGO 8, 2013 – OJO CIENTIFICO

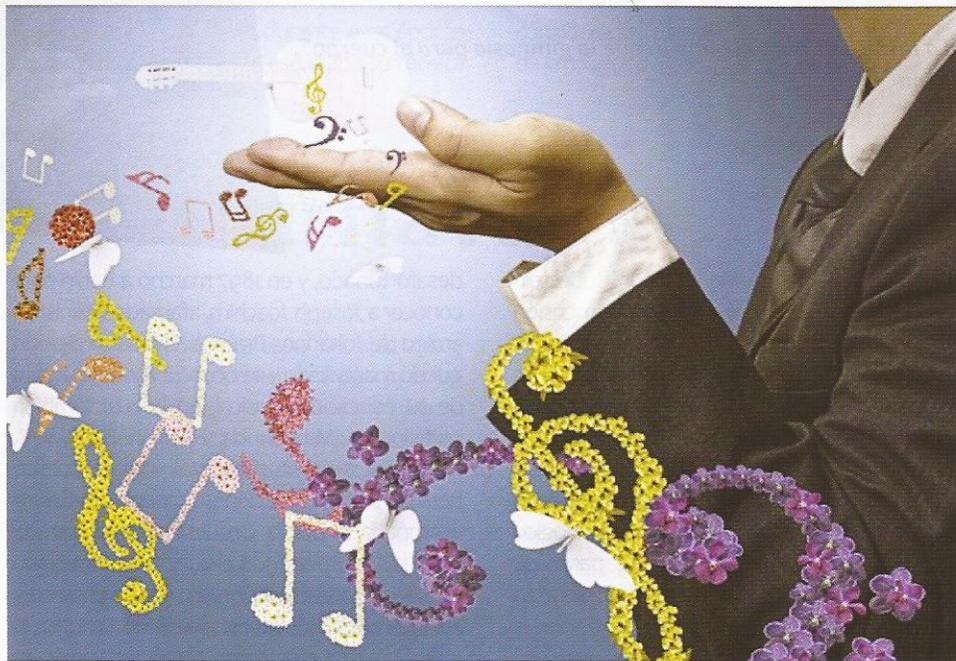
Siempre hemos escuchado de los múltiples beneficios de la música clásica en el cuerpo tras la escucha prolongada y habitual de una melodía. Estudios han demostrado la mejora en las respuestas de crecimiento de plantas a las que se pone música clásica.

Muchas veces al escuchar una música predilecta, muchos de nosotros hemos sentido escalofríos o esa sensación de júbilo indescriptible. Esto se debería a que estimula las mismas áreas del lenguaje y el habla en el córtex cerebral, ya que la música tendría el mismo efecto de calidez que se produce al escuchar una voz humana.

## El lenguaje universal

Aparte de ser un fuerte lazo intercultural (pues qué hay de carácter más universal que una sinfonía de Mozart, Mahler, Beethoven, o una pieza para piano de J.S Bach o Frederic Chopin), la música es el vehículo de expresión humana por excelencia.

Neurocientíficos de la Universidad de Montreal, han investigado los procesos cerebrales en individuos que son expuestos a música clásica, llegando a la conclusión de que gran parte del placer inefable que produce escuchar buena música, está a cargo de la estructura del cerebro conocida como núcleo accumbens. Este conjunto neuronal del cuerpo estriado, es el responsable de emociones como la risa, la adicción y el placer.



## Efectos sobre el cerebro

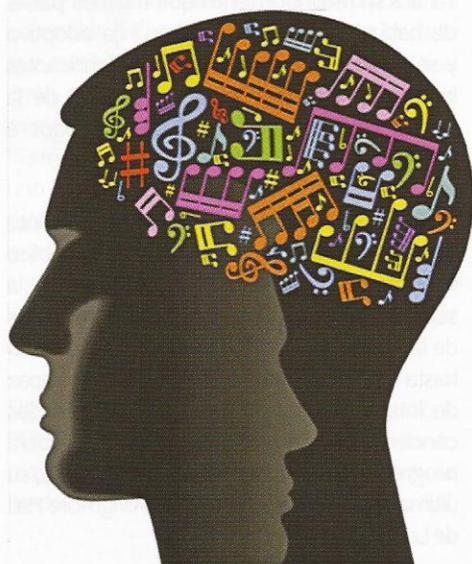
Escuchar una pieza maestra de los más grandes genios de la música de todos los tiempos, estimularía al cuerpo con su propia droga química cerebral, responsable de producir, por ejemplo, la sensación de placer sexual de la dopamina durante el acto sexual o la saciedad al comer. Del mismo modo, se estimula la amígdala cerebral que es crucial en el análisis y la toma de decisiones más abstractas, lo que hace que se estimule el cerebro desde los más antiguos a sus más recientes estructuras.

## Resultados sobre el cuerpo

Del mismo modo se ha llegado a la conclusión con estudios científicos (escáner de ondas cerebrales), que la música clásica produce beneficios tangibles en nuestro cuerpo.

Una sesión diaria de música barroca relajante como Handel, Bach o Vivaldi, puede ayudarnos a atenuar el dolor o los estados de ansiedad extremos. En pacientes sometidos a biopsias, la escucha de Bach, dio como resultado una disminución en los niveles de presión arterial y tensión muscular.

El conocido como efecto Mozart, es célebre por ayudar supuestamente la inteligencia. Según los científicos, la música del genio de Salzburgo optimiza la resolución de los procesos espacio-temporales y cognitivos, sin embargo el efecto duraría solamente quince minutos.



# El Gran Pianista Arthur Rubinstein:

“La música es para el alma lo que la gimnasia para el cuerpo”.  
Platón



No se puede negar que Arthur Rubinstein nos legó en su paso por esta dimensión interpretaciones maravillosas de grandes maestros de la música clásica, interpretaciones tocadas con gran maestría, de un verdadero maestro del piano, a quien me tocó en una oportunidad cuando estudiaba mi carrera de ingeniería escucharlo en un evento organizado por la Sociedad Artística del Tecnológico en Monterrey, México, contaba para ese entonces con 20 años, y el haber tenido esa gran oportunidad de escuchar sus interpretaciones dejó en mí muchos mensajes, más cuando en mi infancia mi abuelo me hizo estudiar piano, instrumento que siempre me proporciona mucha alegría el escucharlo.

Me enseñó que hay espíritus predestinados para tocar magistralmente ese instrumento y disfrutar intensamente su ejecución cuando se alcanza la verdadera maestría gracias a la constancia, identificación con esa misión que bien supo cumplir Rubinstein.

Sobre él nos comenta Wikipedia, (1886-1982) Pianista polaco, nacido en Lódz y fallecido en Ginebra. de origen judío, célebre por sus interpretaciones de Chopin y de muchos otros compositores..

Fue el séptimo hijo de una familia judía de tejedores afincada en Polonia. Empezó a estudiar piano a los tres años. Poco después pasó a la tutela del músico Alexander Rozincki, que rápidamente se desesperó ante la pereza del pupilo para realizar los ejercicios que se le exigían. Su enorme talento musical le llevó sin embargo a dar su primer concierto en público cuando contaba sólo con seis años. Las posteriores experiencias con profesores polacos siguieron igualmente un curso

desafortunado, y en 1897 marchó a Berlín para conocer a Joseph Joachim, afamado violinista y amigo de Johannes Brahms. El músico alemán quedó maravillado y se ocupó inmediatamente de su educación musical, en la cual también participaron Max Bruch, Heinrich Barth y R. Hahn. En 1900 se presentó ante el público berlinés bajo la dirección de Joseph Joachim y acompañado por la Orquesta Filarmónica de la ciudad interpretando el Concierto para piano no. 23 de Mozart, el Concierto para piano no. 2 de Camille Saint-Saëns, piezas de Schumann y de Chopin. Le siguieron otros conciertos en Alemania y en Polonia.

Agrega la fuente citada, que en 1904 debutó en París, donde poco más tarde fijaría su residencia. Dos años después daría su primer concierto en los Estados Unidos, en el Carnegie Hall, con la Orquesta Filarmónica de Filadelfia. El recibimiento fue frío, y la gira posterior en tierras norteamericanas tampoco estuvo marcada por el éxito. Siguieron conciertos en Austria, Italia y Rusia. En 1912 debutó en Londres, donde se le pudo oír como solista y compañero del violonchelista Pau Casals. Durante la Primera Guerra Mundial vivió principalmente en la capital británica. Ejerció de traductor, pues dominaba ocho idiomas, y tocó junto al violinista Eugène Ysaie. Conciertos en Sudamérica y España (1916/1917) despertaron su interés por Isaac Albéniz, Manuel de Falla, Enrique Granados y Villa-Lobos, cuyas piezas pasarían a partir de entonces a formar parte de su repertorio. Debido a un juramento realizado al estallar la guerra, no volvió a actuar en Alemania a partir del 1914. En los años veinte, después de una segunda gira por los Estados Unidos, tocaría principalmente en Europa.

Se indica además, que según sus confesiones, se entregó a los placeres carnales; faltó de ganas y de disciplina, se dedicaba al piano y en los conciertos confiaba ciegamente en su talento y su musicalidad: “De joven era vago. Tenía talento, pero había muchas cosas en la vida que me interesaban más. Grandes vinos, mujeres guapas, en la relación 20% y 80%, respectivamente”, motivo por el cual posiblemente nunca alcanzó la perfección técnica de sus concurrentes. Se designaba a sí mismo como “el último tahúr” entre los pianistas, hecho que posiblemente determinaba sus lugares de actuación. Le agradaba tocar en los países del sur, especialmente en España. Allí gustaba su temperamento desenfadado, su ligereza, su ímpetu. Los cuatro conciertos planeados para el año 1916 pronto terminaron siendo más de cien. Se hizo amigo de la Casa Real, y el rey Alfonso le otorgó un pasaporte español para que pudiera viajar libremente en sus recitales en plena Primera Guerra Mundial. Tal era su reconocimiento que muchos países de habla hispana le declararon hijo adoptivo y se convirtió en uno de los más significantes intérpretes de su música. No gozaba de la misma celebridad en los Estados Unidos e Inglaterra

En 1958 volvió a tocar, después de más de veinte años de ausencia, en Polonia, donde el público le honró con lágrimas y una ovación en pie, la segunda en la historia de este país, después de la que recibiera Paderewski. Siguió tocando hasta una edad muy avanzada, siendo capaz de interpretar en una misma noche los dos conciertos de Brahms. Debido a una ceguera progresiva que le obligó a retirarse en 1976, su última actuación tuvo lugar en el Wigmore Hall de Londres.

Al respecto de él comenta biografiasyvida.com, que el temperamento romántico de Rubinstein le permitió interpretar de forma magistral a Brahms, Schumann y Beethoven, pero fue en Chopin donde alcanzó una rica y detallada expresión, un rigor insuperable y la más cálida de las lecturas pianísticas. En el repertorio de Rubinstein no faltaban tampoco los compositores modernos como Ravel, Stravinski, Villa-Lobos y Poulenc. En 1916 el

propio rey Alfonso XIII le había proporcionado un pasaporte español para que pudiera viajar libremente en sus recitales en plena I Guerra Mundial, y en 1946, terminada la segunda gran contienda, tomó la nacionalidad estadounidense.

Definitivamente aporta pianored.com, que sus biógrafos comentan que durante esas épocas de numerosos conciertos estudiaba su técnica

de interpretación pianística entre 12 y 16 horas al día.

Su característica interpretativa lo ubica entre los pianistas románticos a la vez que exóticos. Durante toda su vida se ha especializado considerablemente en la interpretación de la obra de Chopin, algunas de las cuales son considerados paradigmas de la interpretación de la música del compositor polaco.

# Schumann Y Su Carnaval

Carlos Mora Vanegas

Robert Schumann, nació en Zwickau, Alemania, el 8 de junio de 1810. Murió el 29 de julio de 1856 en Endenich, Alemania. Todo pareciera indicar que Robert Schumann pecó de modesto frente a esta hermosa obra, en donde no cabe la menor duda, manifestó su talento original, especialmente en cuanto a música dedicada al piano. Como lo manifiestan los expertos, en estas juveniles confidencias al piano, parece estar el Schumann auténtico. Son muchísimas las versiones de esta admirable obra pianística que se han editado, entre ellas la de Alexander Brailowsky (RCA); Arthur Rubenstein (RCA) Wilhelm Kempff; Meter Frankl y otros más, con las que usted puede deleitarse escuchando las extraordinarias interpretaciones de estos pianistas. En este "Carnaval", como lo señala un escritor, "la brevedad de las piezas se halla en razón directa con la sinceridad. La duración de cada fragmento no va un sólo compás más allá de lo que dura la inspiración de lo que lo ha encendido." El mismo Schumann, en la carta que escribió a Moscheles, analiza su obra. Dice: "¿No es siempre la música suficiente por sí misma y suficientemente expresiva? "Estrella" es un nombre al estilo de lo que uno escribe debajo de un retrato, a fin de fijar éste en la memoria". En otra parte de su carta expresa: "Como conjunto la obra no tiene en absoluto valor artístico, pero individualmente los diferentes estados de ánimo me parecen de interés"...

Sigue comentando Schumann sobre su obra: "Carnaval (Opus 9), fue compuesto en su mayor parte en ocasiones diferentes y se fundó principalmente en las notas A,S, C,H,

que es la nomenclatura usual en Alemania y corresponde respectivamente a las notas La, Mi bemol, Do, Si, que forman el nombre de una aldea de Bohemia, en donde tenía una amiga; por curiosa coincidencia, son las únicas letras musicales de su nombre. Los títulos los agregué posteriormente"...

¿Por qué esto de títulos?, porque como destaca en un artículo Muñoz, este Carnaval, subtítulo "Scenes mugrones sur Quatre notes" es una serie de unas 21 breves estampas, cada una de las cuales lleva un título indicativo. La idea general es, justamente, la de una galería de máscaras camavalescas, en los que los personajes de las antiguas comedias del arte se entremezclaban con los miembros de la Cofradía de David, que Schumann había inventado para atacar a los filisteos del arte.

Se dice que la influencia de Schumann fue más grande en el extranjero que en Alemania, donde, en verdad, sólo hubo un único schumanniano auténtico: Peter Cornelius (1824-1874)



# AMIGOS ASISTENTES 2013



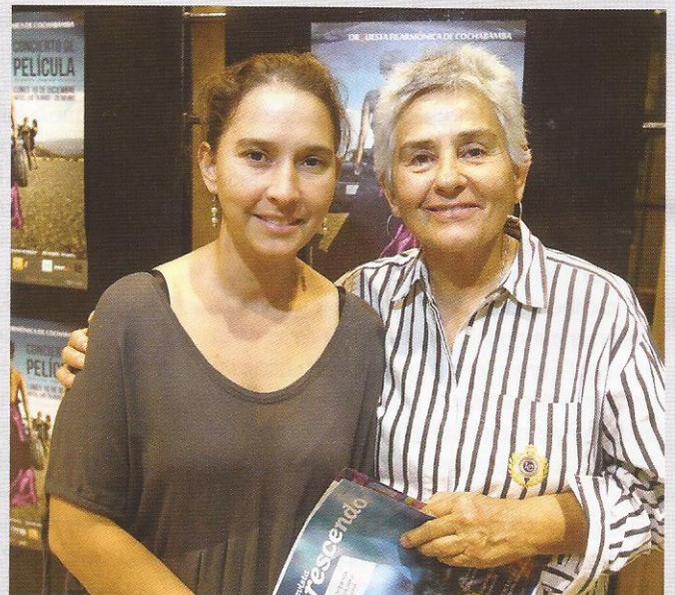
Javiera Tagle, Eduardo Gonzales, Valentina Gonzales, Jorge Seleme y Ana María Doria Medina



Katia Justiniano y Freddy Rivera



Raquel Krawiec y Belisario Moscoso



Alina Arana y Adriana Vergara



Victorio Bocángel, Lorgio Vaca, Marco Malabia y Boris Vasquez



Marianela Aparicio, Fátima Link y Sebastian Link



Rodolfo Mercado y Vannia Busch



Peter Verschuren, Alejandro Serrate, Ana Carola Alaiza y Martha Cristina Franco

## CONTRIBUYENTES



Diamante



Plata

Dr. Wolfgang Schoop



Dr. Gerit y Els Koester

Bronce

## AMIGOS



## AMIGOS DE LA ORQUESTA

Lidia Honnen  
Ursula Wille  
Gisela Wille  
Rosario Engfer  
Silvia Forno  
Dr. W. Schoop  
Hiller S.A.  
José Figliossi  
Dra. Manuela Rapp

Damas Chabacanas  
Damas Costurero del Niño  
Damas Voluntarias Ayuda Social  
Teresa Revollo  
DIMA  
Susana Higa  
Cristina Portugal  
FERROBLACK

## COLABORADORES



Diamante



Oro



Plata



Bronce





# La música requiere un compromiso constante

En Repsol Bolivia apoyamos a la Orquesta Sinfónica Juvenil para impulsar la formación de nuevos talentos.

